

L I G J
Nr.9155, datë 4.12.2003

**PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES FINANCIARE, NDËRMJET QEVERISË SË
REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE KOMISIONIT TË KOMUNITETEVE EUROPIANE,
PËR PROGRAMIN VJETOR KOMBËTAR TË VEPRIMIT, "CARDS 2003"**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja financiare, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Komisionit të Komuniteteve Europiane, për programin vjetor kombëtar të veprimit, "CARDS 2003".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4073, datë 28.12.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE FINANCIARE
KUSHTET SPECIALE

Komuniteti European, këtu e tutje referuar si "Komuniteti", i përfaqësuar nga Komisioni i Komuniteteve Europiane, këtu e tutje referuar si "Komisioni",
nga njëra anë dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë, këtu e tutje referuar si "Përfituesi", nga ana tjetër,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Natyra dhe qëllimi i veprimit

1.1 Komuniteti do të kontribuojë për financimin e programit "Programi vjetor i veprimit 2003 për Shqipërinë", këtu e tutje referuar si "programi", i cili është përshkruar në dispozitat teknike dhe administrative në shtojcën II.

1.2 Ky program do të zbatohet në përputhje me Marrëveshjen financiare dhe shtojcat e saj: kushtet e përgjithshme (shtojca I) dhe dispozitat teknike dhe administrative (shtojca II).

Qeveria nuk do të ndryshojë destinacionin dhe përdorimin fillestar dhe/ose të synuar të pajisjeve të dërguara, ambienteve dhe godinave të restauruara pjesërisht dhe/ose plotësisht me fondet e Komunitetit, përveç rastit kur bihet dakord ndryshe me Komisionin.

Neni 2

Kontributi i financuar i Komunitetit

- 2.1 Kostoja totale e programit është 46 500 000 euro.
- 2.2 Komuniteti merr përsipër financimin e 46 500 000 euro. Ndarja e kontributit financiar të Komunitetit, sipas zërave të buxhetit, është përshkruar në buxhetin e përfshirë në dispozitat teknike dhe administrative në shtojcën II.

Neni 3

Kontributi i Përfituesit

Aty ku pjesë e, apo i gjithë kontributi i Përfituesit është i një natyre jofinanciare, rregullat e detajuara do të përcaktohen në një memorandum mirëkuptimi të veçantë në lidhje me çdo program/projekt.

Neni 4

Periodha e ekzekutimit

Periodha e ekzekutimit të Marrëveshjes financiare do të fillojë në momentin e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe do të përfundojë, e shumta, në datë 31.12.2009. Kjo periudhë ekzekutimi do të përfshijë dy faza: një fazë operative të zbatimit, e cila do të fillojë në momentin e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe do të përfundojë në datë 31.12.2007. Nga kjo datë do të fillojë faza e mbylljes, e cila do të përfundojë në fund të periudhës së ekzekutimit.

Neni 5

Afati për nënshkrimin e kontratave të zbatimit të Marrëveshjes financiare

Kontratat e zbatimit të Marrëveshjes financiare do të nënshkruhen, e shumta, brenda datës 16.7.2006. Ky afat nuk mund të shtyhet.

Neni 6

Adresat

Të gjitha komunikimet në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes financiare do të jenë të shkruara, do t'i referohen shprehimisht programit dhe do të dërgohen në adresat e mëposhtme:

a) Për Komisionin
Komisioni i Komuniteteve Europiane
Zyra Europiane e Ndihmës dhe e Bashkëpunimit
(L41 4/2)
Z.Per Brix Knudsen
Drejtor
B-1049 Bruksel, Belgjikë
Fax: +32 2 295 74 82

b) Për Përfituesin
Znj. Ermelinda Meksi
Ministër Shteti për Integrimin European
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
Tiranë, Shqipëri
Fax: +355 4 25 62 67

Neni 7

Shtojcat

7.1 Dokumentet e mëposhtme do t'i bashkëngjiten kësaj Marrëveshjeje dhe do të përbëjnë pjesë integrale të saj:

Shtojca I: Kushtet e përgjithshme

Shtojca II: Dispozitat teknike dhe administrative

7.2 Në rast të një konflikti midis dispozitave të shtojcave dhe atyre të kushteve speciale të Marrëveshjes financiare, dispozitat e kushteve speciale do të kenë përparësi. Në rast të një konflikti midis dispozitave të shtojcës I dhe atyre të shtojcës II, dispozitat e shtojcës I do të kenë përparësi.

Neni 8

Kushte të tjera speciale të zbatueshme për programin

8.1 Kushtet e përgjithshme plotësohen nga dispozitat e mëposhtme:

8.1.1 Programi do të zbatohet nga shërbimet e Komisionit në emër dhe në bashkëpunim të ngushtë me autoritetet kombëtare dhe/ose lokale të interesuara.

8.1.2 Zbatimi i decentralizuar nga autoritetet shqiptare mund të konsiderohet për një nga projektet e programit; programi i zhvillimit të komuniteteve lokale (7 500 000 euro). Vendimi për decentralizimin e zbatimit do të merret me anë të një shkëmbimi letrash midis Komisionit dhe Përfituesit.

Neni 9

Hyrja në fuqi e Marrëveshjes financiare

Marrëveshja financiare do të hyjë në fuqi në datën në të cilën ajo do të nënshkruhet nga pala e fundit.

Bërë në dy kopje origjinale në gjuhën angleze, një kopje për Komisionin dhe një kopje për Përfituesin.

Për Komisionin
Z.Per Brix Knudsen

Drejtor

Zyra Europiane e Ndihmës dhe e Bashkëpunimit
Bruksel
data

Për Përfituesin

Znj. Ermelinda Meksi

Ministër Shteti për Integrimin European
Tiranë

Rezervë: Përsa i përket nenit 9, kjo Marrëveshje financiare do të hyjë në fuqi për palën shqiptare në datën e ratifikimit të saj nga Kuvendi i Shqipërisë.

ZËVENDESKRYEMINISTËR DHE MINISTËR SHTETI
PËR BASHKËPUNIMIN EUROPIAN
Ermelinda Meksi

SHTOJCA I

KUSHTET

TITULLI I

FINANCIMI I PROJEKTIT/PROGRAMIT

Neni 1

Parime të përgjithshme

1.1 Kontributi financiar i Komunitetit do të kufizohet nga shuma e përcaktuar në Marrëveshjen financiare.

1.2 Dhënia e financimit nga Komuniteti do të kushtëzohet nga plotësimi i detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje financiare nga ana e Përfituesit.

Neni 2

Tejkalimi i kostove dhe mbulimi i tyre

2.1 Tejkalimet individuale të zërave të buxhetit të Marrëveshjes financiare do të trajtohen me anë të rishpërndarjes së fondeve të buxhetit të përgjithshëm, në përputhje me nenin 17 të këtyre kushteve.

2.2 Në qoftë se ekziston një rrezik i tejkalimit të shumës totale, të përcaktuar në Marrëveshjen financiare, Komisioni mund ose të zvogëlojë projektin/programin, ose të kërkojë angazhimin e burimeve financiare të Përfituesit ose burime të tjera jekomunitare.

2.3 Në qoftë se projekti/programi nuk mund të zvogëlohet ose në qoftë se tejkalimi nuk mund të mbulohet as nga fondet e Përfituesit apo burime të tjera, Komisioni mund të japë, në mënyrë të jashtëzakonshme, financime komunitare shtesë. Në këtë rast, kostot shtesë do të financohen pa cenuar rregullat dhe procedurat e Komunitetit, duke çelur një kontribut financiar shtesë, i cili do të përcaktohet nga Komisioni.

TITULLI II ZBATIMI

Neni 3

Kushte të përgjithshme

3.1 Projekti/programi do të zbatohet nga Komisioni, duke vepruar për dhe në emër të Përfituesit.

3.2 Komisioni do të përfaqësohet në shtetin e Përfituesit nga kryetari i delegacionit të tij.

Neni 4

Periudha e ekzekutimit

4.1 Periudha e ekzekutimit të Marrëveshjes financiare do të fillojë me hyrjen në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe do të përfundojë, e shumta, në datë 31.12.2009. Kjo periudhë ekzekutimi do të përfshijë dy faza: një fazë operative zbatimi, e cila do të fillojë me hyrjen në fuqi të Marrëveshjes financiare dhe do të përfundojë në datë 31.12.2007. Nga kjo datë do të fillojë faza e mbylljes, e cila do të përfundojë në fund të periudhës së ekzekutimit.

Gjatë fazës së mbylljes do të kryhen kontrollet financiare dhe vlerësimi, si dhe do të mbyllen teknikisht dhe financiarisht kontratat për zbatimin e Marrëveshjes financiare. Kjo fazë do të fillojë në datën e përfundimit të fazës operative të zbatimit dhe do të përfundojë, e shumta, 24 muaj pas kësaj date.

4.2 Kostot që rrjedhin nga aktivitetet kryesore do të jenë të pranueshme për financimin e Komunitetit vetëm në qoftë se ato kanë lindur gjatë fazës operative të zbatimit. Kostot që rrjedhin nga kontrolli financiar përfundimtar, vlerësimi dhe mbyllja e aktiviteteve do të jenë të pranueshme deri në fund të fazës së mbylljes.

4.3 Çdo fond i mbetur nga kontributi i Komunitetit do të fshihet automatikisht gjashtë muaj pas përfundimit të periudhës së ekzekutimit.

4.4 Në raste të jashtëzakonshme dhe të justifikuara siç duhet, mund të paraqitet një kërkesë për zgjatjen e fazës operative të zbatimit dhe, rrjedhimisht, të periudhës së ekzekutimit. Në qoftë se zgjatja e afatit kërkohet nga Përfituesi, kërkesa duhet të paraqitet të paktën tre muaj përpara

përfundimit të fazës operative të zbatimit dhe të miratohet nga Komisioni përpara kësaj date.

4.5 Në raste të jashtëzakonshme dhe të justifikuara siç duhet dhe pas përfundimit të fazës operative të zbatimit, mund të paraqitet një kërkesë për zgjatjen e afatit të fazës së mbylljes dhe, rrjedhimisht, të periudhës së ekzekutimit. Në qoftë se zgjatja e afatit kërkohet nga Përfituesi, kërkesa duhet të paraqitet të paktën tre muaj përpara përfundimit të fazës së mbylljes dhe të miratohet nga Komisioni përpara kësaj date.

TITULLI III LIDHJA E KONTRATAVE DHE DHËNIA E GRANTEVE

Neni 5

Kushte të përgjithshme

Të gjitha kontratat e zbatimit të Marrëveshjes financiare duhet të lidhen në përputhje me procedurat dhe dokumentet standarde të përcaktuara dhe të publikuara nga Komisioni për zbatimin e operacioneve të jashtme në fuqi, në momentin e nisjes së procedurave në fjalë.

Neni 6

Afati përfundimtar për nënshkrimin e kontratave të zbatimit të Marrëveshjes financiare

6.1 Kontratat e zbatimit të Marrëveshjes financiare duhet të nënshkruhen nga të dyja palët brenda tre vjetësh nga miratimi i angazhimit buxhetor nga Komisioni, pra deri në datë 16.7.2006. Ky afat nuk mund të shtyhet.

6.2 Norma e mësipërme nuk do të aplikohet për kontratat e kontrollit financiar dhe të vlerësimit, të cilat mund të nënshkruhen edhe më vonë.

6.3 Në datën e përmendur në nenin 6.1 të këtyre kushteve, çdo fond, për të cilin nuk është nënshkruar ndonjë kontratë nuk janë nënshkruar, do të fshihet.

6.4 Çdo kontratë për të cilën nuk ka filluar asnjë pagesë brenda tre vjetësh nga nënshkrimi i saj do të përfundojë automatikisht dhe fondet e saj do të fshihen.

Neni 7

Pranueshmëria

7.1 Pjesëmarrja në ftesat për tendera për kontratat për punime, furnizime ose shërbime është e hapur në kushte të barabarta për të gjithë personat fizikë dhe juridikë të shteteve anëtare të Komunitetit dhe në përputhje me kushtet specifike të akteve bazë rregulluese të sektorëve të interesuar të bashkëpunimit, për të gjithë personat fizikë dhe juridikë të vendeve të treta përfituese ose të çdo vendi tjetër të tretë, të përcaktuar shprehimisht në këto akte.

7.2 Pjesëmarrja në konkurset për propozime është e hapur në kushte të barabarta për të gjithë personat fizikë dhe juridikë të shteteve anëtare të Komunitetit dhe në përputhje me kushtet specifike të akteve bazë rregulluese të sektorëve të interesuar të bashkëpunimit, për të gjithë personat fizikë dhe juridikë të vendeve të treta përfituese ose të çdo vendi tjetër të tretë të përcaktuar shprehimisht në këto akte.

7.3. Në mënyrë të jashtëzakonshme, në raste të justifikuara të miratuara nga Komisioni, mund të vendoset që, në bazën e kushteve specifike të përcaktuara në aktet bazë rregulluese të sektorëve të interesuar të bashkëpunimit, të lejohen shtetasit e vendeve të treta, të ndryshëm nga ata të përcaktuar në paragrafët 1 dhe 2, të marrin pjesë në tenderat për kontratat.

7.4 Mallrat dhe furnizimet e financuara nga Komuniteti dhe të nevojshme për përmbushjen e kontratave të punimeve, furnizimeve dhe shërbimeve, si dhe të procedurave të prokurimit, të nisura nga përfituesi i grantit për ekzekutimin e aktivitetit të financiar, duhet ta kenë origjinën e tyre në vende të pranueshme për të marrë pjesë, siç përcaktohet në tre paragrafët e mësipërm.

7.5 Ky rregull i kombësisë do të aplikohet gjithashtu për ekspertët e propozuar nga ofruesit e shërbimeve, të cilët do të marrin pjesë në procedurat e tenderave ose në kontratat e shërbimeve të financuara nga Komuniteti.

TITULLI 4 RREGULLAT E ZBATUESHME PËR PËRMBUSHJEN E KONTRATAVE

Neni 8

E drejta e vendosjes dhe e qëndrimit

8.1 Kur justifikohet nga natyra e kontratës, personat fizikë dhe juridikë, që marrin pjesë në ftesat për tendera për kontratat e punimeve, furnizimeve ose shërbimeve, do të gëzojnë të drejtën e përkohshme të vendosjes dhe të qëndrimit në vendin e Përfituesit. Kjo e drejtë do të jetë e vlefshme për një muaj pas dhënies së kontratës.

8.2 Kontraktorët (duke përfshirë përfituesin e grantit) dhe personat fizikë, shërbimet e të cilëve janë të nevojshme për përmbushjen e kontratave, si dhe anëtarët e familjeve të tyre do të gëzojnë të drejta të ngjashme gjatë zbatimit të projektit/programit.

Neni 9

Norma tatimore dhe doganore

9.1 Tatimet, detyrimet doganore dhe detyrime të tjera (duke përfshirë TVSH-në ose taksa ekuivalente) do të jenë të përjashtuara nga financimi i Komunitetit.

9.2 Shteti përfitues duhet të aplikojë për kontratat e prokurimeve dhe grantet e financuara nga Komuniteti normat tatimore dhe doganore më të favorizuara, të aplikuara për shtetet ose organizatat e zhvillimit ndërkombëtar me të cilat ai ka marrëdhënie.

9.3 Aty ku Marrëveshja kuadër ose shkëmbimi i letrave të aplikueshme përfshin norma më të detajuara mbi këtë çështje, ato duhet të aplikohen gjithashtu.

Neni 10

Normat mbi kursin e këmbimit

10.1 Shteti përfitues merr përsipër të autorizojë importin ose blerjen e valutës së huaj të nevojshme për zbatimin e projektit. Ai merr përsipër gjithashtu të aplikojë normativën e tij kombëtare për këmbimin e valutës në një mënyrë jodiskriminuese për kontraktorët që lejohen të marrin pjesë sipas nenit 7 të këtyre kushteve.

10.2 Aty ku Marrëveshja kuadër ose shkëmbimi i letrave të aplikueshme përfshin norma më të detajuara mbi këtë çështje, ato duhet të aplikohen gjithashtu.

Neni 11

Përdorimi i të dhënave nga studimet

Aty ku Marrëveshja financiare përfshin financimin e një studimi, kontrata në lidhje me këtë studim, nënshkruar për zbatimin e Marrëveshjes financiare, duhet të rregullojë pronësinë e këtij studimi, si dhe të drejtat e Përfituesit ose të Komisionit për të përdorur të dhënat në studim, për ta publikuar atë ose për t'ua dhënë palëve të treta.

Neni 12

Alokimi i fondeve të rikthyera nga kontratat

12.1 Fondet e rikthyera nga pagesat e kryera gabimisht, nga garancitë e pagesave parafinancuese ose nga përfitimet që rrjedhin nga garancitë e ofruara, në bazë të kontratave të financuara sipas kësaj Marrëveshjeje financiare, duhet të alokohen për projektin/programin.

12.2 Ndëshkimet financiare të vendosura nga autoriteti kontraktues ndaj një kandidati ose pjesëmarrësi në tender, i cili hyn në rastet e përjashtimit në kuadrin e një kontrate prokurimi, kërkesa për garancitë e tenderit, si dhe dëmet që i shkaktohen Komisionit do t'i ripaguhën buxhetit të përgjithshëm të komuniteteve europiane.

TITULLI 5 DISPOZITA TË PËRGJITHSHME DHE PËRFUNDIMTARE

Neni 13

Transparenca

13.1 Çdo projekt/program i financuar nga komuniteti do të jetë objekt i operacioneve të përshtatshme informuese dhe komunikuese. Këto veprime do të përcaktohen me miratimin e Komisionit.

13.2 Këto operacione informuese dhe komunikuese duhet të kryhen sipas rregullave të përcaktuara e të publikuara nga Komisioni për transparencën e aktiviteteve të jashtme, në fuqi, në momentin e kryerjes së këtyre veprimeve.

Neni 14

Parandalimi i parregullsisë, mashtrimit dhe korrupsionit

14.1 Përfituesi duhet të marrë masat e përshtatshme për të parandaluar parregullsitë dhe mashtrimet dhe, me kërkesë të Komisionit, të nisë ndjekjet penale për rikthimin e fondeve të paguara gabimisht. Përfituesi do të informojë Komisionin për çdo masë të marrë.

14.2 "Parregullsi" do të thotë çdo shkelje e Marrëveshjes financiare, kontratave të zbatimit ose të të drejtës komunitare, e cila shkaktohet si pasojë e një veprimi ose mosveprimi të një operatori ekonomik, dhe që ka ose do të kishte si efekt cenimin e buxhetit të përgjithshëm të komuniteteve europiane ose të buxheteve të administruara prej tyre, duke pakësuar ose duke humbur të ardhura që rrjedhin nga burime të tyre të mbledhura direkt në emër të komuniteteve europiane, ose nga çdo zë i pajustificuar shpenzimi.

"Mashtrimi" do të thotë çdo veprim ose mosveprim i qëllimshëm që lidhet me:

- përdorimin ose paraqitjen e dokumenteve ose deklaratave të rreme, jokorrekte ose të paplota, të cilat kanë si efekt të tyre përvetësimin ose mbajtjen e padrejtë të fondeve nga buxheti i përgjithshëm i komuniteteve evropiane ose nga buxhetet e administruara prej tyre ose në emër të tyre;
- mosdhënien e informacionit në kundërshtim me detyrimet specifike, me të njëjtin efekt;
- keqpërdorimin e këtyre fondeve për qëllime të tjera të ndryshme nga ato për të cilat janë ofruar fillimisht.

Përfituesi do të informojë menjëherë Komisionin për çdo element që sillet në vëmendjen e tij, i cili lë për të dyshuar për parregullsi ose mashtrim.

14.3 Përfituesi merr përsipër të ndërmarrë të gjitha masat e duhura për të ndrequr çdo praktikë korruptive pasive ose aktive, çfarëdo qoftë ajo, në çdo fazë të procedurës për dhënien e kontratave ose granteve ose në zbatimin e kontratave që lidhen me të. "Korrupsion pasiv" do të thotë veprim i paramenduar i një nëpunësi, i cili, direkt ose me anë të një ndërmjetësi, kërkon ose përfiton avantazhe të çdo lloji, çfarëdo qoftë ky, për veten e tij ose për një palë të tretë, ose pranon një premtim për një përfitim të tillë, për të vepruar ose për t'u shmangur nga veprimi në përputhje me detyrën e tij ose në ushtrimin e funksioneve të tij, duke shkelur detyrat e tij funksionale, veprim që ka ose do të kishte si efekt cenimin e interesave financiare të komuniteteve europiane. "Korrupsion aktiv" do të thotë veprim i paramenduar i cilitdo që, direkt apo nëpërmjet një ndërmjetësi, i premtim ose i jep një avantazh të çdo lloji, çfarëdo qoftë ai, një nëpunësi për veten e tij ose për një palë të tretë, për të vepruar ose për t'u shmangur nga veprimi në përputhje me detyrën e tij ose në ushtrimin e funksioneve të tij, duke shkelur detyrat e tij funksionale, veprim që ka ose do të kishte si efekt cenimin e interesave financiare të komuniteteve europiane.

Neni 15

Verifikimet dhe kontrollat nga Komisioni, Zyra Europiane Antimashtrim (OLAF) dhe Gjykata e Kontrollit Financiar të Komuniteteve Europiane

15.1 Përfituesi bie dakord që Komisioni, OLAF dhe Gjykata e Kontrollit Financiar e Komuniteteve Europiane të kryejnë kontrole dokumentacioni apo në vend mbi përdorimin që i është bërë financimit të Komunitetit sipas Marrëveshjes financiare (duke përfshirë procedurat për dhënien e kontratave dhe granteve), si dhe të kryejnë një kontroll financiar të plotë, nëse është e domosdoshme, në bazë të dokumenteve mbështetëse të llogarive dhe dokumenteve kontabël, si dhe të çdo dokumenti

tjetër që lidhet me financimin e projektit/programit, gjatë gjithë kohëzgjatjes së Marrëveshjes, si dhe për shtatë vjet pas datës së pagesës së fundit.

15.2 Përfituesi bie dakord gjithashtu që OLAF mund të kryejë kontrolle në vend dhe verifikime, në përputhje me procedurat e përcaktuara nga e drejta komunitare për mbrojtjen e interesave financiare të komuniteteve europiane kundër mashtrimit dhe parregullsive të tjera.

15.3 Për këtë qëllim, Përfituesi merr përsipër t'u japë nëpunësve të Komisionit, të OLAF dhe të Gjykatës së Kontrollit Financiar të Komuniteteve Europiane, si dhe përfaqësuesve të tjerë të autorizuar mundësinë e hyrjes në vendet dhe ambientet në të cilat aktivitetet e financuara sipas Marrëveshjes financiare janë kryer, duke përfshirë sistemet e tyre kompjuterike, si dhe çdo dokument ose të dhënë të informatizuar, që lidhet me administrimin teknik dhe financiar të këtyre aktiviteteve, si dhe të marrë përsipër çdo masë që është e nevojshme për të lehtësuar punën e tyre. Kjo mundësi hyrjeje për përfaqësuesit e autorizuar të Komisionit Europian, të OLAF dhe Gjykatës së Kontrollit Financiar të komuniteteve europiane do të jepet në kushtet e një konfidencialiteti të plotë lidhur me palët e treta, duke mos cenuar detyrimet që rrjedhin nga e drejta publike të cilës ato i nënshtrohen. Dokumentet duhet të jenë të konsultueshme dhe të arkivuara në një mënyrë që të lejojë inspektim të lehtë të tyre. Përfituesi është i detyruar të njoftojnë Komisionin, OLAF ose Gjykatën e Kontrollit Financiar të Komuniteteve Europiane për vendin e saktë ku ruhen këto dokumente.

15.4 Kontrolltet dhe kontrollet financiare të përmendura më sipër do të aplikohen edhe për kontraktorët dhe nënkontraktorët, të cilët kanë përfutuar financime të Komunitetit.

15.5 Përfituesi do të njoftohet mbi misionet e kontrollit në vend nga përfaqësuesit e emëruar nga Komisioni, OLAF ose Gjykata e Kontrollit Financiar.

Neni 16

Konsultimet midis Komisionit dhe Përfituesit

16.1 Përfituesi dhe Komisioni do të konsultojnë njëri-tjetrin përpara paraqitjes së çdo mosmarrëveshjeje, në lidhje me zbatimin ose interpretimin e kësaj Marrëveshjeje financiare.

16.2 Konsultimet mund të çojnë në ndryshimin, ndërprerjen ose përfundimin e Marrëveshjes financiare.

Neni 17

Ndryshimet në Marrëveshjen financiare

17.1 Çdo ndryshim për shtojcën II të Marrëveshjes financiare do të bëhet me shkrim dhe do të jetë objekt i një shtojce.

17.2 Në qoftë se kërkesa për një ndryshim vjen nga Përfituesi, ky i fundit duhet t'ia paraqesë kërkesën Komisionit të paktën tre muaj përpara datës së propozuar për hyrjen në fuqi të shtojcës, me përjashtim të rasteve të justifikuara siç duhet nga Përfituesi dhe të pranuar nga Komisioni.

17.3 Rastet specifike të zgjatjes së afatit të fazës operative të zbatimit ose fazës së mbylljes janë të rregulluara nga neni 4(5) dhe (6) i këtyre kushteve.

Neni 18

Pezullimi i Marrëveshjes financiare

18.1 Marrëveshja financiare mund të pezullohet në rastet e mëposhtme:

a) Komisioni mund të pezullojë zbatimin e Marrëveshjes financiare, në qoftë se Përfituesi shkel detyrimet që rrjedhin nga Marrëveshja financiare.

b) Komisioni mund të pezullojë Marrëveshjen financiare, në qoftë se Përfituesi shkel një detyrim që lidhet me të drejtat e njeriut, parimet demokratike dhe shtetin e së drejtës dhe në rastet serioze të korrupsionit.

c) Marrëveshja financiare mund të pezullohet për shkak të një force madhore, siç përcaktohet më poshtë. "Forcë madhore" do të thotë një situatë e paparashikueshme dhe e jashtëzakonshme ose ngjarje përtej kontrollit të palëve, e cila pengon palët në përmbushjen e çdo detyrimi dhe që nuk mund t'i ngarkohet një gabimi ose pakujdesie të tyre (ose kontraktorëve të tyre, përfaqësuesve ose

punonjësve), si dhe provohet të jetë e pakapërcyeshme pavarësisht nga përpjekjet që mund të bëhen. Difektet në pajisje ose materiale ose vonesat për t'i bërë të disponueshme, mosmarrëveshjet e punës, grevat ose në vështirësitë financiare nuk mund të konsiderohen si forcë madhore. Një palë nuk do të konsiderohet shkelje të detyrimeve të saj në qoftë se nuk ka mundur t'i përmbushë ato për shkak të një force madhore. Një palë që ballafaqohet me një forcë madhore duhet të informojë pa vonesë palën tjetër, duke deklaruar natyrën, kohëzgjatjen e mundshme dhe efektet e parashikuara të problemit. Gjithashtu, ajo duhet të marrë çdo masë për të minimizuar dëmet e mundshme.

18.2 Asnjë njoftim paraprak nuk do të jepet për vendimin e pezullimit.

18.3 Në momentin e njoftimit të pezullimit do të tregohen edhe pasojat mbi kontratat në fuqi ose kontratat që janë ende për t'u firmosur.

Neni 19

Përfundimi i Marrëveshjes financiare

19.1 Në qoftë se çështjet që shkaktojnë pezullimin e Marrëveshjes financiare nuk zgjidhen për një periudhë katërmujore, çdo palë mund të mbarojë Marrëveshjen financiare me dy muaj paralajmërim.

19.2 Kur një marrëveshje financiare nuk ka filluar ndonjë pagesë brenda tre vjetësh nga nënshkrimi i saj ose kontratat e zbatimit nuk janë firmosur, sipas datave të përcaktuara në nenin 6.1 të këtyre kushteve, atëherë Marrëveshja financiare do të mbarojë automatikisht.

19.3 Në momentin e njoftimit të mbarimit do të tregohen edhe pasojat mbi kontratat në fuqi ose kontratat që janë ende për t'u firmosur.

Neni 20

Rregullat për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve

20.1 Çdo mosmarrëveshje në lidhje me Marrëveshjen financiare, e cila nuk mund të zgjidhet brenda një periudhe gjashtëmujore nga konsultimet midis palëve, sipas nenit 16 të këtyre kushteve, mund të zgjidhet me anën e arbitratit me kërkesën e njëres prej palëve.

20.2 Në këtë rast, secila nga palët do të caktojë një arbitër brenda 30 ditësh nga paraqitja e kërkesës për arbitër. Në qoftë se kjo nuk verifikohet, secila nga palët mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Gjykatës së Përhershme të Arbitratit (Hagë) të caktojë një arbitër të dytë. Dy arbitrat, nga ana e tyre, do të caktojnë një arbitër të tretë brenda 30 ditësh. Në qoftë se kjo nuk verifikohet, secila nga palët mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Gjykatës së Përhershme të Arbitratit të caktojë arbitrin e tretë.

20.3 Përveç rastit kur arbitrat vendosin ndryshe, do të aplikohen procedurat e përcaktuara në rregullat fakultative të arbitrit për organizatat ndërkombëtare dhe shtetet të Gjykatës së Përhershme të Arbitratit. Vendimi i arbitrave do të merret me shumicë votash brenda një periudhe tremujore.

20.4 Secila palë do të jetë e detyruar të marrë masat e nevojshme për aplikimin e vendimit të arbitrave.

SHTOJCA II

MASAT TEKNIKE DHE ADMINISTRATIVE

1. PËRSHKRIMI I PROGRAMIT

Objektivi i përgjithshëm i ndihmës së BE-së përcaktohet në kuadrin e procesit të stabilizim-asocimit (PSA) dhe përfshin forcimin e shtetit të së drejtës dhe stabilizimin demokratik, si dhe zhvillimin ekonomik dhe social.

Objektivat e veçanta të programit janë:

- Drejtësia dhe punët e brendshme: kontribut për forcimin e shtetit të së drejtës, stabilitetin demokratik dhe zhvillimin ekonomik, duke u përqëndruar në forcimin e kapaciteteve institucionale, trajnimet dhe investimet mbështetëse.

- Forcimi i kapaciteteve administrative: përmirësimi i funksionimit të strukturave shtetërore dhe mbështetja për krijimin e një ekonomie tregu demokratike funksionale.

- Zhvillimi ekonomik dhe social: nxitja e zgjerimit të sektorit privat dhe krijimi i vendeve të punës, në kuadrin e procesit të stabilizim-asocimit, për të nxitur zhvillimin e komunitetit lokal dhe përmirësimin e arsimit të mesëm, të lartë dhe trajnimet, si në zonat urbane ashtu edhe në ato rurale.

- Stabilizimi demokratik: fuqizimi i pjesëmarrjes së shoqërisë në zgjedhje.

2. DETAJET E PROGRAMIT

2.1 Drejtësia dhe punët e brendshme (DPB)

Aktivitetet e financuara në fushën e drejtësisë dhe punëve të brendshme bazohen në përfundimet e misionit të vlerësimit 2002 për DPB-në të ekspertëve të Komisionit European dhe shteteve anëtare.

Rinovimi i dy gjykatave të apelit (Korçë dhe Vlorë)

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për përmirësimin e ndjekjes penale në dhe përmirësimin e administrimit të sistemit të drejtësisë, duke siguruar infrastrukturën e nevojshme për shqyrtimet e çështjeve në apel, nëpërmjet:

- rinovimit të dy gjykatave të apelit (Korçë dhe Vlorë);
- supervizionit të punimeve të rinovimit;
- në qoftë se mbeten fonde, sigurimit të mobiljeve dhe pajisjeve.

Projekti do të realizohet nëpërmjet kontratave për punime dhe kontratave për shërbime supervizioni. Punimet që lidhen në vizatimin e projektit të ndërtimit do të financohen nga programi i veprimit 2002.

Trajnimi dhe pajisje për administratën e gjykatave

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për një administrim më të mirë të çështjeve të gjykuara, nëpërmjet:

- ofrit të trajnimit për administratën e gjykatave;
- sigurimit të një programi trajnimi të përhershëm për administratën e gjykatave;
- trajnimin e trajnerëve që do të realizojnë këto programe;
- sigurimin e pajisjeve administrative për administratën e gjykatave.

Projekti do të realizohet nëpërmjet asistencës teknike, trajnimit dhe kontratave për furnizime.

Ndërtimi dhe krijimi i Gjykatës për Krimet e Rënda

Në bazë të rekomandimeve të misionit të vlerësimit për DPB-në të vitit 2002, objektivi i përgjithshëm është përmirësimi i mundësive që çështjet për krime të rënda të shqyrtohen në sistemin shqiptar të drejtësisë, nëpërmjet:

- ndërtimit të pajisjes së Gjykatës për Krimet e Rënda;
- supervizionit të punimeve të ndërtimit;
- në qoftë se mbeten fonde, sigurimit të mobiljeve për gjykatën.

Projekti do të realizohet nëpërmjet kontratave për punime dhe kontratave për shërbime supervizioni. Punimet që lidhen me vizatimin e projektit të ndërtimit do të financohen nga plani i veprimit 2002.

Task-forcë kundër krimeve të rënda

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në luftën kundër krimit të organizuar nëpërmjet:

- krijimit të një qendre të analizës të të dhënave të shërbimeve informative dhe të task-force për grumbullimin dhe përpunimin e të dhënave;

- trajnimit të personelit;

- blerjes së pajisjeve të nevojshme (hardware and software), si dhe kryerjes së disa punimeve për zyrat ku do të sistemohet qendra dhe task-forca.

Projekti është hartuar si një komponent plotësues për aktivitetet e misionit të BE-së për policinë (PAMECA).

Administrimi i bazës materiale të policisë

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në përmirësimin e mirëmbajtjes nga Shqipëria të pajisjeve të dhuruara nga programet e kaluara, të tashme dhe të ardhme, nëpërmjet:

- krijimit të një kulture për administrimin e bazës materiale në Drejtorinë e Shërbimeve dhe Furnizimit në Ministrinë e Rendit Publik;

- krijimit të një plani administrimi të bazës materiale;
- përmirësimit të kufizuar të disa zyrave të Drejtorisë së Shërbimeve dhe Furnizimeve, të disa depove të furnizimit dhe ofiçinave, me qëllim pajisjen e tyre me hardware dhe software, të nevojshëm për administrimin e bazës materiale;
- sigurimi të hardwar-ve dhe softwar-ve të nevojshëm;
- trajnimit të personelit të interesuar për programet kompjuterike dhe planet e administrimit të bazës materiale;

Përmirësimi i administrimit të kufirit tokësor, pikave të kalimit të kufirit dhe postave të Policisë Kufitare

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në luftën kundër krimit të organizuar, duke administruar më mirë kufirin tokësor dhe pikat e kalimit të kufirit, nëpërmjet:

- përgatitjes së udhëzuesve mbi administrimin e kufijve për personelin kufitar;
- përmirësimit të disa pikave të kalimit të kufirit;
- shënimit në mënyrë të përshtatshme të kufijve në liqenin e Shkodrës, Ohrit dhe Prespës;
- trajnimit të personelit kufitar;
- sigurimit të pajisjeve.

Projekti do të realizohet nëpërmjet një kontrate për furnizime dhe një kontrate për shërbime.

Supervizioni i punimeve në portin e Durrësit

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në zhvillimin e portit kryesor të Shqipërisë, Durrësit, i cili ndodhet në fundin e Korridorit VIII pan-europian dhe që mund të ndihmonte integrimin rajonal, nëpërmjet:

- ofrimit të ekspertizës për të përfunduar dosjen e punimeve për zonën e magazinimit të kontenerëve në portin e Durrësit;
- supervizionit të punimeve të ndërtimit për shtrimin e rrugës dhe drenazhin e zonës së magazinimit të kontenerëve sipas kontratave për punime.

Kontratat për punime do të financohen nga Banka Europiane e Investimeve. Ky projekt ka lidhje vetëm me supervizionin e punimeve.

Kontrolli paraprak i azilkërkuesve dhe migrantëve

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për zhvillimin e një politike migrimi duke konsoliduar procedurat ekzistuese të kontrollit paraprak të kufijve për kategorizimin në azilkërkues, viktime të trafikut dhe emigrantë, nëpërmjet:

- përmirësimit të bashkëpunimit ndërmjet organeve dhe ministrive kompetente për këtë fushë;
- krijimit të një sistemi të monitorimit të lëvizjeve migratore;
- përgatitjes së materialeve të trajnimit dhe materialeve informuese;
- trajnimit të Policisë Kufitare dhe të Shtetit, si dhe mbështetjes së personelit që ka të bëjë me emigrantët dhe azilkërkuesit;
- rehabilitimit të tetë strehimeve të përkohshme për emigrantët dhe azilkërkuesit në kufi;
- funksionimit të plotë të qendrave të pritjes në Babru dhe Linzë.

Suksesi i projektit do të varet nga bashkëpunimi i disa institucioneve shtetërore dhe donatorëve ndërkombëtarë në këtë fushë. Përpara fillimit të zbatimit të projektit, Komisioni do të kërkojë nënshkrimin e një memorandumit mirëkuptimi midis këtyre palëve.

2.2 Forcimi i kapaciteteve administrative

Mbështetja për doganat

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për aftësitë e administratës shqiptare në vjeljen e të ardhurave dhe përmirësimin e prodhimit të të ardhurave shtetërore në fushën e doganave, nëpërmjet:

- sigurimit të vazhdueshëm të konsulencës mbi legjislacionin, procedurat, pajtimin me to dhe imponimin e tyre;
- administrimit të burimeve njerëzore, duke përfshirë konsulencën mbi marrjen në punë, trajnimin, zhvillimin e karrierës, pagat dhe kategorizimin në shërbimin doganor shqiptar;
- kompjuterizimit të shërbimit nëpërmjet sistemit ASYCUDA;
- përqëndrimit të qartë në luftën kundër trafikëve të paligjshme (të drogës, armëve, pastrimit të parave), nëpërmjet përmirësimit të grumbullimit të informatave dhe punës hetimore.

Projekti do të zbatohet nëpërmjet misionit të BE-së në Shqipëri për mbështetjen e doganave (CAM-A), krijuar në vitin 1997 në bashkëpunim të ngushtë me misionin e BE-së në Shqipëri për mbështetjen e policisë.

Mbështetje për tatimet

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në aftësinë e administratës shqiptare për vjeljen e të ardhurave dhe përmirësimin e prodhimit të të ardhurave shtetërore në fushën e tatimeve, nëpërmjet:

- sigurimit të vazhdueshëm të konsulencës mbi legjislacionin, procedurat, pajtimin me to dhe imponimin e tyre në fushën e tatimeve, duke përfshirë vjeljen e kontributeve sociale;
- rishikimit të taksës së rendit dhe mbrojtjes dhe mbështetjes për zbatimin e ndryshimeve për të cilat është rënë dakord;
- sigurimit të pajisjeve dhe mbështetjes për projektin e kompjuterizimit të Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve në Ministrinë e Financave, si pjesë e mbështetjes ekzistuese të FMN-së dhe Qeverisë Britanike.

Projekti do të realizohet në bashkëpunim të ngushtë me administratën doganore shqiptare.

Reforma në administratën publike

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në përmirësimin e kapaciteteve administrative të Qeverisë Shqiptare, nëpërmjet:

- sigurimit të konsulencës për Departamentin e Administratës Publike;
- rritjes së vetëdijes mbi ligjin e shërbimit civil, përfshirë ligjin e ri mbi etikën dhe nëpërmjet fushatës kundër korrupsionit;
- trajnimit të nëpunësve civilë dhe trajnimit të trajnerëve.

Projekti do të bazohet gjerësisht në projektet e kaluara të financuara nga BE-ja mbi zhvillimin e administratës publike në Shqipëri.

2.3 Zhvillimi ekonomik dhe social

Mbështetje për standardet, certifikimin dhe akreditimin

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në lehtësimin e tregtisë ndërkombëtare për mallrat shqiptare, duke garantuar në të njëjtën kohë edhe mbrojtjen e konsumatorit, nëpërmjet:

- përshtatjes së praktikave shqiptare në fushën e standardeve, testimit të certifikimit e inspektimit dhe akreditimit me rregulloret e BE-së;
- bërjes funksionale të organizmit të ri të akreditimit;
- përmirësimit të institucioneve të përfshira në procesin e vlerësimit të konformitetit, duke përfshirë laboratorët;
- rritjes së vetëdijes mbi standardet dhe certifikimin, duke përfshirë edhe prodhuesit shqiptarë.

Projekti bazohet në projektin e standardeve dhe certifikimit të programit CARDS 2001, i cili përqëndrohet më shumë në mbështetjen për Drejtorinë e Përgjithshme të Standardizimit. Projekti lidhet ngushtësisht me projektet e metrologjisë dhe mbikëqyrjes së tregut të përfshira në këtë program.

Metrologjia

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për rritjen e mundësive të eksportit për produktet shqiptare me një cilësi më të mirë të prodhimit, nëpërmjet:

- vlerësimit të nevojave për metrologjinë, duke zhvilluar në strategji dhe duke e zbatuar atë për fushat e zgjedhura si prioritare;
- ndihmesës në adaptimin e udhëzuesve, modeleve të rregullave ndërkombëtare dhe kërkesave teknike të BE-së;
- përmirësimit të kapaciteteve administrative të Drejtorisë Kombëtare të Metrologjisë dhe Kalibrimit (DKMK);
- zhvillimit të një programi trajnimi për DKKM-në;
- rritjes së vetëdijes së publikut mbi metrologjinë.

Projekti është bazuar në aktivitetet e mëparshme të BE-së në këtë fushë. Projekti ka lidhje të ngushtë me projektet e standardeve dhe mbikëqyrjes së tregut, përfshirë në këtë program dhe në programet dypalëshe me DKKM-në.

Projekti do të kontraktohet direkt me qendrën e përbashkët të kërkimeve, Institutin e

Materialeve të Referencës dhe Matjeve (IMRM), i cili është një organizëm europian i krijuar për të nxitur një sistem të përbashkët europian të matjeve, në mbështetje të politikave të BE-së, veçanërisht të atyre për mbrojtjen e shëndetit dhe konsumatorit, ambientin, bujqësinë, tregun e brendshëm dhe standardet industriale.

Sistemi i mbikëqyrjes së tregut

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për mbrojtjen e konsumatorit dhe për nxitjen e tregtisë së lirë nëpërmjet:

- krijimit të një sistemi të mbikëqyrjes së tregut për Shqipërinë;
- trajnimit të nëpunësve civilë të institucioneve shtetërore kompetente për çështjet e konsumatorit dhe personelit të Shoqatës për mbrojtjen e konsumatorit mbi mbikëqyrjen e tregut dhe shkëmbimin e informacionit;
- përgatitjes së Shqipërisë për të marrë pjesë në të ardhmen në sistemin e shpejtë të alarmit për shkëmbimin e informacionit të BE-së;
- rritjes së vetëdijes mbi çështjet e konsumatorit.

Projekti lidhet ngushtë me projektin e standardeve dhe certifikimit dhe projektin e metrologjisë. Ai lidhet pjesërisht me projektet e tregtisë të programit CARDS 2002.

Monitorimi i shëndetit të kafshëve të imta

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për zhvillimin e një tregu eksporti për kafshët e imta, duke ndjekur më mirë sëmundjet e kafshëve, nëpërmjet:

- krijimit të një sistemi të regjistrimit të kafshëve (nëpërmjet vendosjes së numrit në vesh), kryesisht në pjesën jugore të Shqipërisë;
- trajnimit të personelit që do të punojë me këtë sistem, duke u përqëndruar në përhapjen e sëmundjeve të rrezikshme tek kafshët e tjera ose te njerëzit;
- trajnimit të personelit dhe sigurimit të pajisjeve për Institutin Kombëtar Epidemiologjik dhe Institutin e Veterinarisë.

Prodhimi dhe monitorimi i molusqeve

Objekti i përgjithshëm është kontributi për zhvillimin e një tregu eksporti për molusqet, duke monitoruar më mirë ujërat bregdetare, nëpërmjet:

- ngritjes së sistemit të monitorimit të ujërave bregdetare për molusqet në tetë zona kryesore të monitorimit (kryesisht Butrint dhe Sarandë), duke u bazuar në standardet e BE-së;
- mbledhjes së të dhënave mbi gjendjen e ndotjes, pranisë së toksinës dhe mbeturinave;
- krijimit të një qendre të mbledhjes së butakëve, ndoshta në Sarandë.

Fuqizimi i kontrollit veterinar/fito-sanitar

Objektivi i përgjithshëm është kontributi për zhvillimin ekonomik, duke pakësuar rënien e prodhimit dhe humbjen e kafshëve në Shqipëri të shkaktuara nga importet, si dhe mbrojtjen e shëndetit njerëzor, duke kontrolluar sigurinë e ushqimeve, nëpërmjet:

- konsulencës mbi një sistem kontrolli në kufi që duhet të krijohet, duke përfshirë sistemin e komunikimit të nevojshëm dhe strukturat raportuese;
- pajisjes së laboratorëve diagnostikues rajonalë, në mënyrë që ata të jenë në gjendje të kryejnë kontrole të shpejta verifikuese;
- pajisjes së dhjetë postave kufitare me pajisjet bazë të kontrollit (termometër, mikroskopë, etj.);
- trajnimit të kontrollorëve në kufi për të kryer kontrollet mbi importet dhe eksportet, në përputhje me kriteret ndërkombëtare.

Programi i zhvillimit të komuniteteve lokale

Objektivi i përgjithshëm është përmirësimi i cilësisë së jetës në zonat rurale të Shqipërisë dhe zhvillimi i vetëdijes së komuniteteve të këtyre zonave, nëpërmjet:

- ndërtimit dhe rehabilitimit të infrastrukturës lokale;
- përfshirjes së komuniteteve lokale në procesin e vendimmarrjes mbi këto projekte.

Programi i zhvillimit të komuniteteve lokale mund të zbatohet në mënyrë të decentralizuar. Në

këtë rast, Komisioni do të nënshkruajë një memorandum mirëkuptimi me Shqipërinë, i cili do të mbulojë modalitetet e zbatimit.

Tempus

Objektivi i përgjithshëm është nxitja e reformës në institutet e arsimit të lartë në Shqipëri, në kuadrin e përmirësimit të cilësisë së mësimdhënies akademike dhe mësimin, në përputhje me ndryshimet politike, sociale dhe ekonomike, nëpërmjet:

- mbështetjes së politikave të arsimit të lartë;
- fuqizimit të lidhjeve me ekonominë lokale dhe rajonale;
- zhvillimit të programeve mësimore në fushat prioritare për tranzicionin ekonomik dhe social;
- kontributit për lëvizshmërinë e studentëve dhe personelit;
- fuqizimit të bashkëpunimit rajonal.

Mbështetje për arsimin profesional dhe reformën e trajnimit

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në zhvillimin e arsimit profesional dhe sistemit të trajnimit (APT) që do të ndihmojë në stabilitetin ekonomik dhe social të Shqipërisë, duke siguruar një forcë pune të kualifikuar, nëpërmjet:

- krijimit të kapaciteteve institucionale në nivel kombëtar dhe rajonal për të përforcuar reformën sistematike të APT-së; kjo përfshin krijimin e një agjencie kombëtare profesionale;
- krijimit të një sistemi të ri standardesh punësimi, informacioni mbi tregun e punës, vlerësimi të programeve mësimore etj.;
- drejtimit, zbatimit dhe vlerësimit të sistemit të ri APT dhe decentralizimit të ofrimit të APT-së, në përputhje me strategjinë kombëtare.

Projekti do të jetë i koordinuar ngushtë me projektin APT të programit CARDS 2002.

2.4 Stabilizimi demokratik

Rifreskimi i regjistrit të gjendjes civile

Objektivi i përgjithshëm është kontributi në praktikimin e demokracisë në Shqipëri, duke ofruar një mjet bazë për mbajtjen e zgjedhjeve, nëpërmjet:

- krijimit të një regjistri qendror të kompjuterizuar të gjendjes civile, në bazë të të cilit të sigurohet lista e saktë e zgjedhësve;
- sigurimit të pajisjeve;
- trajnimit të stafit të një njësie të hedhjes së të dhënave në Ministrinë e Pushtetit Vendor dhe Decentralizimit;
- hedhjes së të dhënave të regjistrit të gjendjes civile në një kompjuter qendror.

Projekti do të sigurojë lista të pakontestueshme të votuesve për zgjedhjet e ardhshme. Projekti do të zbatohet nëpërmjet një kontrate për shërbime dhe një kontrate për furnizime.

3. KOSTOT DHE FINANCIMI

Programi do të financohet nëpërmjet një granti të komunitetit prej 46 500 000 euro, i ndarë si më poshtë vijon midis fushave të ndryshme:

Fusha/Projekti	Totali për fushën euro milion
1. Drejtësia dhe punët e brendshme	20,00
1.1 Reforma në drejtësi	5,00
1.2 Policia dhe krimi i organizuar	8,00
1.3 Administrimi i integruar i kufijve	5,00
1.4 Azili dhe migrimi	2,00
2. Forcimi i kapaciteteve administrative	8,00
2.1 Doganat	4,00
2.2 Tatimet	3,00
2.3 Reforma në administratën publike	1,00
3. Zhvillimi social dhe ekonomik	17.50
3.1 Tregtia	7.50
3.2 Zhvillimi i komuniteteve lokale	7.50

3.3 Arsimi	2.50
4. Stabilizimi demokratik	1.00
4.1 Stabilizimi demokratik	1.00
Totali	46.50

4. RREGULLAT E ZBATIMIT

4.1 Zbatimi dhe administrimi

Marrëveshja financiare duhet të lidhet brenda 31 dhjetorit të vitit në vijim të vitit të çeljes së fondeve.

Përfundimi i periudhës së zbatimit të Marrëveshjes financiare është përcaktuar këtu më 31.12.2007.

Çdo shumë fondesh e mbetur në dispozicion nën grantin e Komunitetit European do të anulohet automatikisht 18 muaj pas përfundimit të periudhës së zbatimit të Marrëveshjes financiare.

Kontratat e financuara nga ky program do të hyjnë në fuqi jo më shpejt sesa firmosja e Marrëveshjes financiare në formën e duhur nga firmëtarët kompetentë dhe jo më vonë se 3 vjet duke nisur nga data e çeljes së fondeve. Për këtë:

- çdo kontratë ose grant duhet të ketë hyrë në fuqi pasi të jetë nënshkruar nga të gjitha palët e interesuara, përpara kësaj date të skadimit të afatit;
- çdo kontratë ose grant që nuk ka hyrë në fuqi, duke qenë e nënshkruar nga të gjitha palët e interesuara përpara datës së skadimit të afatit do të anulohet *ex-tunc*;
- çdo shumë fondesh e këtij programi që nuk përdoret për të financuar kontrata ose grante që janë në fuqi në datën e skadimit të afatit do të mbyllet sa më shpejt që të jetë e mundur pas kësaj date;
- asnjë shtesë që shton fonde prej këtij programi për çfarëdo kontratë ose grant nuk mund të hyjë në fuqi pas kësaj date të skadimit të afatit.

Ky program do të zbatohet nga Komisioni, në emër të dhe në bashkëpunim të ngushtë me autoritetet e interesuara kombëtare dhe/ose lokale. Zbatimi i decentralizuar mund të konsiderohet për rastin e programit të zhvillimit të komunitetit lokal. Shërbimet përkatëse të Komisionit do të marrin përsipër zbatimin e projektit. Një marrëveshje financiare korresponduese me propozimin financiar do të lidhet me autoritetet partnere.

4.2 Tenderimi dhe lidhja e kontratave

Kontratat për shërbime, punime dhe furnizime duhen të lidhen në përputhje me rregullat e tenderimit dhe të lidhjes së kontratave të përcaktuara në rregulloren financiare dhe udhëzime të tjera.

4.3 Monitorimi, vlerësimi dhe kontrolli financiar

Ky program do të monitorohet dhe kontrollohet nga shërbimet e Komisionit European, të cilat:

- do të monitorojnë zbatimin e programit në bazë të raporteve të rregullta, kontakteve me të gjithë të interesuarit dhe vizitave në vend;
- do të realizojnë monitorime dhe vlerësime të rregullta për ndjekjen e progresit të programit dhe të komponentëve të tij, si dhe vlerësimet pas përfundimit të programit.

Llogaritë dhe veprimet e kryera nën komponentët e programit do të kontrollohen me intervale nga një kontrollues financiar i jashtëm, i kontraktuar nga Komisioni, pa përjashtuar përgjegjësitë e Komisionit European, duke përfshirë Zyrën Europiane Antimashtrim (OLAF) dhe Gjykatën e Kontrollit Financiar të Bashkimit European.

5. ANGAZHIMET E QEVERISË /KUSHTËZIMET

Ndihma ofrohet mbi bazën e ekzistencës së elementeve të nevojshme për vazhdimin e bashkëpunimit nëpërmjet ndihmës, në veçanti respektimi i parimeve demokratike dhe i të drejtave të njeriut.

